

Volcano

June, 2001 The bi-monthly newsletter of Active Line. Volume 4, Issue 3

Think globally;
Act locally

What does Active Line mean?

Active Line is a non-political, non-religious, non-profit organization that is actively seeking to form lines of communication with citizens of the world through volunteer activities. Active Line wishes to set itself apart from other "friendship" organizations by making efforts to improve the attitudes of Japanese nationals toward resident foreign people in Japan. As of May 1, 2001 there were 6,092 people with different languages and cultures living in Hachioji. This simple fact suggests that creating an open world society in which everyone lives in harmony, is becoming increasingly important in the Hachioji area. The goal of Active Line is to think globally and act locally. Active Line would like to broaden its vision. We would like to see ourselves as members of an international community, not a "closed" local society. Active Line wants to help develop the Hachioji area from a global perspective.

Active Line is Online!

Thanks to the initiative of Active Line member, Mr. Masatoshi Watabe, a professor at Kohgakuin University in Hachioji, Active Line has a web site. Although in the beginning stages, the site features the mission statement and an issue of Volcano in English and Japanese. Plans are in the works to expand the site to possibly include the following: a current issue of Volcano, a reference guide to past Volcano issues, a list of upcoming Active Line activities, biographies and photos of current members, links to helpful websites for foreign people, and a guest book for comments. Active Line encourages you to visit its site as it develops and always welcomes feedback.

www.bea.hi-ho.ne.jp/mwatabe

アクティヴラインのホームページ

アクティヴラインは、この度、メンバーである工学院大学教授の渡部正利氏のご尽力で、ホームページを開くことが出来ました。まだ、初期の段階ではありますが、アクティヴライン創設の目的・使命及び「ボルケイノ」を日英二カ国語で掲載しています。今後さらに充実させていく為に、「ボルケイノ」の最新号及びバックナンバー、今後の活動予定、活動の記録、現メンバーの写真、外国人に役立つサイトへのリンク、掲示板等を載せることを計画しています。随時、更新していきますので、是非、アクティヴラインのホームページにアクセスしてみてください。ご意見、ご感想はいつでも歓迎です。

www.bea.hi-ho.ne.jp/mwatabe

人は誰でも、自分を閉じ込めている殻に気付き、自らこれを打ち破ろうとしなければ、外の世界に触れることも、外の世界からの呼びかけに応えることもできません。広い世界に心を開き、異なった文化、異なった言語を持つ人々と共生していくことで私達は心の豊かさやゆとりを得ることができ、自分の住む町を開かれた、誰にでも住みやすい地域に育てていくことができます。アクティヴラインは、これまでの単なる「友好団体」ではなく、私達日本人の中にある「外国」、「外国人」という意識やそこから生まれる姿勢を見直し、すべての人と隣人になれることを目指そうというグループです。Volcanoは火山です。一人一人の心の中の思いがマグマのように溢れ出て、一つの流れとなる時、その流れは変化を促す力となってくれるでしょう。

What's inside this issue?

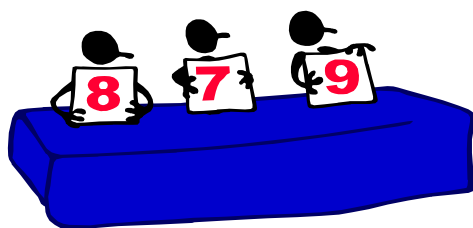
<u>Opinion</u> : "The Dangers of Competition: By: Andrew Church	競争社会の危険: アンドリュウ・チャーチ	2
<u>Opinion</u> : "Japanese English Education" By: Greg Romano	日本の英語教育へのアドバイス: グレッグ・ロマノ	3
<u>Life Stories</u> : "A Passion for Picnics" By: Manfred Hiltl	ピクニック熱: マンフレッド・ヒルトゥル	3
<u>Checkmark</u>	チェックマーク	4
<u>Dear Hanako-san</u> : Laundry Tips	洗濯のアドバイス	5
<u>Information Briefs</u> : Laundromats	コインランドリ	6

Opinion: The Dangers of Competition

By: Andrew Church

Competition, one of the primary aspects of capitalism, forms a major part of American society, and is recently being introduced or emphasized in many sectors of Japan as well. While it does help to keep product and service prices down and corporate efficiency up, care must be taken not to overlook the pitfalls of competition which are not visible from a purely economic point of view. Reduction in product prices is the primary reason usually given for supporting competition, and history supports this; in recent events, the introduction of competition into California's (U.S.A.) energy market resulted in reduced prices to consumers, and in Japan, competition spurred by the start of the "MYLINE" service has reduced prices for local telephone calls by 15%. Since the associated decrease in income does not leave room for waste, companies will naturally become more efficient and productive. Furthermore, since a company cannot become successful by only selling the same things as its competitors, companies will tend to put more effort into research and development of new products and technologies. While this in itself is all well and good, though, it is only part of the picture; one must consider the effects on society as well. Of particular concern is the decrease in quality of customer service, one of the first things to be sacrificed by companies looking to cut costs. For example, the continuing drop in the level of customer support provided by American computer companies is rapidly becoming a significant problem. Many of these companies provide absolutely no training for their employees, and even have rules stating the support representatives must hang up on customers after a certain number of minutes have passed, even when the customer's problem is not resolved.

Not every company intentionally does this, of course, but even if a company tries to provide better service than its competitors, it will eventually lose out in the price war and lose customers, so this sort of decrease in service quality tends to spread quickly. The recent problem with illegal industrial waste dumping in Japan is an excellent example of this. If one company decides to dispose of waste illegally and thereby save money, it can save money, which enables it to reduce prices below those of its competitors. Naturally, it does not admit to its illegal activities, and as a result consumers who see nothing wrong with the company will naturally take advantage of its low prices, reducing the business its competitors can bring in, so the competitors are caught between a rock and a hard place; they cannot reduce prices without breaking the law, and if they follow the law they will get out of business. (continued on Page 4)



みんなの声： 競争社会の危険

ンドリュウ・チャーチ

ア

資本主義の基本の一つとも言える企業同士の競争。アメリカなどではまさに社会の基本になっており、日本でも最近になって様々な業界に広がっている。商品やサービスの値段を下げたり、企業の効率を向上させたりする効果は確かにあるが、金銭の面からは見えない落とし穴に注意しなければならない。

競争促進の理由として、消費者が支払う商品やサービスの値段が下がることが通常挙げられるが、歴史を見ればその効果が確かに上がっている。例えば、米カリフォルニア州の電気事業自由化で消費者の電気料金が実際に下がっているし、日本でも、今年のマイライン制度導入で市内電話料金が15%も下がった。収入減少により企業の無駄は許されない為、業務の効率が向上し、生産性も上がる。また、他の企業と同じものしか提供していないと良い業績をあげられないため、新商品や新技術の開発促進効果もある。

しかし、それで良いかと言えば違うと思う。商品の値段が下がること自体は決して悪いことではないが、それによる社会への影響も考えなければならない。特に気になるのは、企業のコスト削減の犠牲となる顧客サービスの品質である。例えば、米国のパソコン関連企業ではサポートの品質低下が問題となっている。多くの企業では、研修が全くなく、さらに電話対応時間が何分を越えたら問題解決中でも電話を切るべきなどという規定さえも設けている。

そして他の企業がより良いサービスを提供しようとしても、値段の競争に負け顧客を失い生き残れなくなってしまふので、こういった品質低下は業界全体に広がり易い。日本では、産業廃棄物の不法投棄問題が良い例である。ある業者が廃棄物を違法に捨てることでサービスの値段を下げるが、その違法行為はもちろん明かさないので、何の問題もないと思いつく顧客が次々と流れ込み、他の業者もやはり同様に不法投棄で値段を下げないととも存続できない。

さらには、金銭面をあまりに重視し過ぎると実際に商品やサービスを作らず、他の会社を買収したり、特許や著作権と裁判所を悪用して競合会社から金を取ったりする企業さえ出てくる。特にパソコン業界ではこのような非建設的な行為が既に日常のものとなってしまっており、業界の不振に大きく関与していると言っても過言ではないだろう。

しかし最大の問題は、社員がどうなるかということである。商品の値段同様、ある企業が労働条件を下げて社員を過度に働かせたり賃金をカットしたりすると、他の企業もやはり同様な労働条件を取り入れないと競争に負けてしまう。国内だけでも充分問題になり得るが、国際競争となると、生活標準の低い国ほど競争において有利になり、何らかの措置を取らなければ世界の全ての国もいずれ同様な生活水準まで落ちこまざるを得ないだろう。(4ページに続く)

Opinion: Japanese English Education By: Greg Romano

My experience teaching English at a public high school has been very interesting to say the least. I have gained a unique insight to the way in which the Japanese educational system operates. Recently, I have been fortunate enough to work with Japanese teachers who implement a modern approach to teaching English. They acknowledge the importance of a "whole language environment," where by immersing students completely in English situations.

In my opinion, this is the sort of direction English education in Japan should be heading. Japanese English teachers should limit the amount of Japanese they speak in class. Use it only when necessary. They should also utilize their native speaking partner more effectively. Allow the opportunity for the native speaker to develop the student's speaking ability. When a foreign teacher has an open forum to express aspects of their country and culture, it creates a great cross-cultural encounter. Exchanges unrestricted by over correcting and grammar focus, between students and the native speaker, will improve the students communicative ability. It will also create a positive attitude in the students toward communicating in English.

Life Stories: A Passion for Picnics

By: Manfred Hiltl



Picnics are good. Picnics & BBQs are even better. I think one of the things that surprised me at the beginning of my time in Japan was the devotion of the Japanese for picnics. The start of the picnic season goes simultaneously with the cherry-blossom time. In my home country of Germany, May 1, a public holiday, signals the start of the outdoor season. While half the population goes to inner city May parades, the other half looks for a nice place in or near the woods to have a BBQ—complete with lots of beer. But generally we don't have the Japanese devotion for BBQs. While we like to hike through the forests and hills on a sunny Sunday, we prefer not to load the rucksack with meat and beer. Instead, we head for the old pub on the hill, or restaurants housed in former forester's houses or castles, all of which have space for outdoor tables and/or whole beer gardens. Only on trips to Turkey have I seen similar crowds as in Japan when people from large cities rush outwards to the pine groves for Sunday picnics.

Why are picnics and BBQs so popular in Japan? People can cook, eat, and drink in large groups without the spatial limitation of 6-tatami living rooms. While German cuisine consists rather of pot cooking, the Japanese like to grill, roast and bake on the open fire—*yaki, yaki, yaki nandemo*. Also, eating outside in a relaxed atmosphere makes it easier to leave the formal limitations of Japanese social networks. *Active Line's* meeting will favor a picnic & BBQ under the cherry trees in front of my house!

みんなの声: 日本の英語教育へのアドバイス グレッグ・ロマノ

私の公立高校で英語を教えた体験は大変興味深いものだったと言っておきましょう。私は日本の教育システムの働きについて独特な見方をするようになりました。現代的な英語教育方法を実行している日本の教師といっしょに働いたことは私にとって幸運でした。彼等は「全体的な言語環境」の重要性を認識しています。全体的な言語環境とは、生徒を完全に英語で取り囲まれた環境に置くということです。これは日本の英語教育の取るべき一つの方法であると思います。

日本の英語教師は英語の時間では出来るだけ日本語を使わないようにすべきではないでしょうか。彼等は英語を母国語とする同僚をもっと効果的に利用するべきです。英語を母国語とする同僚にもっと生徒の英語で話す能力を育てる機会を与えるべきです。外国人の教師が彼等の国のこと、その文化について公開の討論会を開くことが出来れば、互いに異なる文化を理解する絶好の機会になると思います。過度の訂正や文法に重点を置く授業よりも、生徒と英語を母国語にする教師間の制限をつけない意見の交換の方が生徒の表現能力を高めるのに有効です。また、そのような方法で生徒の英語で意思を伝え合うことに対する積極的な態度を作り出すことが出来ると思います。

ライフ・ストーリー: ピクニック熱 マンフレッド・ヒルトウル

ピクニックは良いものです。ピクニックにバーベキューが加わればもっと良いです。私が日本に着たばかりの頃、驚いたことの一つは、日本人がピクニックに対して熱心なことでした。ピクニックシーズンはお花見と同時に始まります。私の国のドイツでは、5月1日の祝日が、アウトドア・シーズンの始まりの合図となります。人口の半分が、市内の五月祭のパレードに出かけ、残りの半分は、森や森の近くにバーベキューをするのにいい場所を探します。そして、ビールをたくさん飲んでバーベキューを締めくくります。でも、一般的に言って、私達は、日本人みたいなバーベキュー熱はありません。晴れた日曜日、森や丘をハイキングをするのが好きですが、どちらかというリュックサックに肉やビールを詰め込むのは好みません。その代わりに、丘の上の古いパブや、かつての森林監督官の家や、お城であったレストランに向かいます。そこではみんな、アウトドア用のテーブルやビアガーデンのスペースがあります。トルコに旅行に行った時だけ、私は、日本のように人々が日曜のピクニックに大都市から松の木の小さい林まで繰り出すのを見ました。

何で日本ではそんなにピクニックやバーベキューが人気があるのでしょうか？六畳の居間という空間的限界から抜け出して料理したり食べたり飲んだりできます。ドイツ料理は鍋を使った料理が主ですが、日本人は、グリルしたり、ローストしたり、直火で焼いたり、何でも「焼く」料理です。また、寛いだ雰囲気の中で食事をすることは、日本の社交上の繋がりにある堅苦しさを離れやすくしてくれます。のアクティヴラインのミーティングは、私の家の前にある桜の木の下でバーベキュー・パーティにしましょう。





Checkmark

チェックマーク

1. Learn Japanese—Free private and small group lessons with volunteer teachers. Please contact Toshiko Sonoda in Japanese/English at 042-594-0157 for more information.
2. Active Line Meetings—Saturdays, July 21 and September 15, 2001. 2:00 PM. For location information and map, contact Yumiko Sato in English or Japanese at Phone/FAX: 0426-68-5208. Everyone is welcome! Note: There will be no meeting in August.

1. 日本語学習 ボランティア教師による個人または小グループのレッスン。無料。問い合わせ：園田とし子Tel/Fax :042-594-0157

2. アクティヴライン定例会議
7月21日(土)、9月15日(土)の2時から4時まで、場所についてはお問い合わせ下さい。
興味のある方はどなたでも歓迎。
*8月の定例会は、ありません。

(Continued from Page 3) Furthermore, if too much focus is placed on the financial aspects of business, companies will be formed that do not actually create products of services, but make money only from purchasing other companies or services, or abusing intellectual property law and the court system. The latter, in particular, has become nearly an everyday practice in the technology sector, and it is probably not an overstatement to say that such abuse has contributed greatly to the recent weakness in that sector. However, the greatest problem lies in how the employees of companies are treated. As with price wars, if one company lowers the standards by which its employees are treated, for example by forcing them to work long hours or cutting their pay, other companies must follow that lead or lose out in competition. This is enough of a problem when considered on the scale of a single country, but on an international scale, countries with low standards of living will have an advantage in global competition, and unless other countries take preventative measures, they will be unable to maintain their own higher standards of living.

In summary, while corporate competition contributes to lower prices and the progress of technology, it cannot provide for a good lifestyle. I believe competition should be restricted to an extent in order to maintain and improve people's standard of living.

(2ページから続き)

企業同士の競争は確かに技術の進歩や値下げには貢献するが、豊かな生活を作ることはできない。生活水準の維持と向上のためにも、競争は制限されるべきだと思う。

(5ページからの続き) 衣類や小さなものを「隠す」ためにシーツや大きな物を外側の竿に掛けるのを見るのは愉快でした。皆が洗濯物を同じ方法で干しているように見えました！習慣でしょうか。竿は文字どおり、トレーナーやズボン等の真ん中を突き通して掛かっています。良く見て下さい。すべての衣類は裏返してあります。恐らく乾きやすく色褪せを防ぐからでしょう。(でも、たたむ時間が余計かかるでしょうね!) 天気の違いに気をつけることも間違いなく大切なことです。さもないとアパート中洗濯物が何日もドアやシャワーの枠にぶら下がっていることになります。そしてあの独特のかび臭くこわばった手触りに。

(Continued from Page 5) Look carefully, all the clothes are inside out—to supposedly make the clothes dry faster and reduce fading. (Guess, it increases folding time though!) Obviously, keeping an eye on the weather is important, otherwise laundry is hung for days all over the apartment from door and shower frames, for that special musty “stiff” feeling.

4. Laundromats—these coin laundries are very basic, remote mom & pop operations that are not as well-kept as their Western chain counterparts that offer many amenities. For example, mine was located in the center of the train station's little bar district down some side street. Kept thinking my panties would be stolen so always stayed to watch my laundry. Prices range from 200-300 yen for each wash load and 100 yen/6 m for each drying load. Note that the machines have settings based more on specific garments (sheets/blouses) and cycle controls (rinse type/ringing time) than fabric types (permanent press/cotton) and water temperature (hot/warm/cold) like in the U.S..

5. Other—Be sure to iron handkerchiefs if you want to fit in, otherwise many Japanese have their finer clothes ironed/dry cleaned by local businesses. On a final thought, don't question your Japanese mother-in-law when she says there's a certain way to fold clothes!!!

4. コインランドリー コインランドリーはいろいろ快適な設備を提供してくれる西洋のチェーン店ほどは良く管理されていず、大変単純で遠くて夫婦で経営しているような小さなものです。例えば私が行っていたのは、通りを少し離れた駅の小さな飲み屋街の真ん中にありました。パンティが盗まれると思っていつも洗濯物を見張っていました。値段は、洗濯1回につき200円から300円、乾燥1回につき、6分で100円です。器械の設定はアメリカのように生地別(パーマントプレス/棉)や水温(熱/温/冷)よりも衣類の特質(シーツ/ブラウス)とサイクル別(すすぎのタイプ/運転時間)でセットすることに良く注意して下さい。

5. その他 もし、周りに合わせなければハンカチにアイロンをかけて下さい。多くの日本人はいい衣類は地元の店にクリーニングを頼みます。最後に、日本の義理のお母さんが、衣類には決まったたたみ方がありますとおっしゃった時には質問しないことです。

Do you have a question for Hanako-san? Would you like to express your opinion? Have a personal story to share? Please send contributions to the address printed on the back page of the newsletter in either Japanese or English. All are subject to space availability. Contributors may remain anonymous in Volcano if so stated, but name and phone number will be retained in the editors' files.

「花子さん」に質問がありませんか？あなたの意見を発表してみませんか？分かち合いたい経験はありませんか？

このニュースレターの裏面に記載されている住所までご投稿をお願いします。日本語でも英語でも結構です。

掲載は全て紙面の都合によります。なお、投稿される時は、必ずお名前とお電話番号を記入して下さい。ご要望があれば、紙面上では匿名とさせて頂きます。

Dear Hanako-san



Question: Doing laundry in Japan is a pain. Please offer some information for all the new arrivals.

Answer: No doubt, doing laundry in Japan is one of the most frustrating and time-consuming chores in Japan, especially if you live in a cheap apartment with no laundry facilities or hook-ups. Yet, it can be a source of adventure and great entertainment.....Here's some tips and observations:

1. Set-Up—Forget the notion of a mud room and handy laundry closets with large capacity machines. Consider yourself lucky if you have a little washer (*sentakuki*) stuck in your entryway. If not, hunting down a local laundromat (*koin randori*) can be a real adventure. Don't count on having a dryer (*kansoki*) either, which require space and lots of expensive electricity. Besides, Japanese dryers don't have vents leading outside like in the U.S. and require a vacuum to clean out a multi-layer lint trap. Regardless, apartments/houses have a series of strong metal hooks and bars/poles hanging from balconies/patios in which to hang wet laundry. Many houses have gymnastic-like parallel bars in their dirt yards in which to hang laundry at varying heights. This space-saving technique is more sturdy and reliable than the traditional Western clothes lines.

2. Supplies—Buy inexpensive plastic miniclothes lines that fold or collapse from department stores that have clothes pins attached from which to hang smaller items on the bars mentioned above. (*monohoshi*) Most laundry detergent (*sentakuyo senzai*) is powder, packaged in cute little rectangular boxes with plastic handles. Dig deep enough and you'll find a measuring cup. Keep in mind, Japan uses the metric system. Brand names include: Lion's "Top", Kao's "Attack", and P&G's "Ariael". Concerns about powders not dissolving well and the lack of hot water are valid, but remember Japan's water is softer (soap works OK in cold water) and heating water is expensive, unless your washer can tap into roof-top solar-heated water.

3. Drying Techniques—The entertainment factor comes into play here! Watching ladies in my neighborhood methodically wipe the bars/balcony edges with rags, hang sheets and other large items over the outside bars in order that they could "hide" their more private garments and smaller items on the inside, was hilarious. Everyone seemed to hang their laundry the same way! Is this a custom? The pole is literally put thru the center of sweatshirts, pants, and the like. (continued on Page 4)

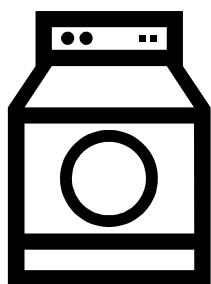
花子さんへ

Q: 日本での洗濯は苦痛です。新しくやってきた人達の為に何か情報をお願いします。

A: 確かに洗濯は、日本で最もイライラする時間の掛かる家事のひとつです。もし、洗濯用の設備のない安いアパートに住んでいるのなら特にそうです。にもかかわらず、それは冒険や大きな楽しみの源にもなりうるのです。いくつかのヒントや観察報告をお届けします。 1. 始めに 泥のついた靴や衣服を脱ぐマッドルームと大きな洗濯機のある便利な洗濯室という概念を捨ててください。通路に小さな洗濯機があれば幸運だと思ってください。もしなければ、地域のコインランドリを探し歩くのは全く思いがけない体験になります。乾燥機を持つことも期待してはいけません。それには、場所が必要ですし、電気代も高くなります。その上、日本の乾燥機はアメリカのように外への通気孔がなくて糸くずの詰まったトラップをきれいにするのに掃除機が必要です。とにかく、アパートや家のバルコニーかテラスには濡れた洗濯物を掛ける丈夫な金属の竿とフックがあります。多くの家には土の庭に色々な高さ洗濯物を掛ける体操用のような平行棒があります。この場所を節約する技術は伝統的な西欧の物干し綱より丈夫で頼りになります。

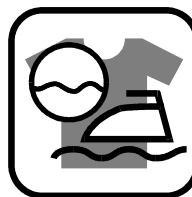
2. 必需品 デパートで先に話した竿に掛けて小さな物をつるす洗濯バサミのついた折りたためる安いプラスチックの物干しを買ってください。大抵の洗剤は粉末でかわいい四角い箱に入っています。底の方を探すと計量カップが見つかります。日本はメートル法を採用していることを忘れないように。商品名にはライオンの「トップ」、花王の「アタック」P & Gの「アリエール」などがあります。洗剤が充分溶けないとかお湯が足りないという心配は確かにありますが、日本の水は軟水なので洗剤は水でも使えますし、お湯は屋上の太陽温水器から引いているのでなければ高価であるということをお忘れなく。 3.

干し方 ここでは、遊びの要素を楽しみましょう。近所の女性達が雑巾で竿やバルコニーの縁を几帳面に拭いて余り見せたくない (4ページに続く)



Information Briefs— Laundromats

コインランドリ



Araiya Honpo Koyasu 1-23-15 Koyasu-machi, Hachioji Tel: 0426-46-2655	洗い屋本舗 子安店 八王子市子安町 1 - 23 - 15 Tel : 0426-46-2655
Araiya Honpo Dairakuji 535 Dairakuji-machi, Hachioji Tel: 0426-23-6451	洗い屋本舗 大楽寺店 八王子市大楽寺町535 Tel: 0426-23-6451
Araiya Honpo Tatemachi 639-7 Tatemachi, Hachioji Tel: 0426-61-8808	洗い屋本舗 館町店 八王子市館町639 - 7 Tel: 0426-61-8808
Araiya Honpo Nakanokamicho 2-3-14-105 Nakanokamicho, Hachioji Tel: 0426-25-8695	洗い屋本舗 中野上町店 八王子市中野上町2-3-14-105 Tel: 0426-25-8695
Washman 3-20-5 Motoyokoyama-cho, Hachioji Tel: 0426-28-5061	ウオッシュマン 八王子市元横山町3-20-5 Tel: 0426-28-5061

Why the name "Volcano"?

Volcano means "kazan" in Japanese. The reason why we chose the name "Volcano" for our newsletter is because we believe people's opinions, ideas, and feelings should not lie "dormant" or become "inactive" like volcanoes. "Magma" exists in everyone and it needs to voluntarily erupt once in a while to soothe one's soul.



How to Contact Us:

- ◆ With your questions, opinions, stories, suggestions, and ideas
- ◆ For information about membership and newsletter subscriptions

Yumiko Sato

Active Line

400-30-1-202 Terada-machi

Hachioji-shi, Tokyo 193-0943

Tel/FAX: 0426-68-5208

(English or Japanese)

Email:

kymrs@mub.biglobe.ne.jp

Join Us!

- ◆ Help gather resources and exchange information with other organizations
- ◆ As a Korean, Chinese, Spanish, Japanese, etc., volunteer teacher/ translator/interpreter
- ◆ In planning, executing, or assisting with events
- ◆ As a computer assistant—Microsoft Windows 95 needed, with Japanese/ English capabilities
- ◆ With the publishing and mailing of the newsletter
- ◆ Etc., make your own proposal

Newsletter Editors:

Yumiko Sato (Editor-in-Chief)

Amy Kamata (English Editor)

Andrew Church

Atsuko Akiyama

Ikuko Nakazaki

Haruo Uchibori

Ichitaro Suzuki

Mutsu Niki

アクティヴライン メンバー募集 一緒にやってみませんか!

* 私達の住むこの地域を誰にとっても住みやすい所にしていく為に、考えたり、意見や情報を伝え合うことを * ハングル、中国語、スペイン語、英語、日本語などの翻訳や通訳を * 日本語をボランティアとして教えることを * イベントの企画、実行または手伝いを * ニュースレターの発行、送付や情報の整理、発信を * その他あなたの提案することを

連絡先: 八王子市館町1856 3 中崎郁子方 Tel: 0426-66-1184